

《私營醫療機構條例草案》委員會

政府建議的委員會審議階段修正案擬稿

目的

本文件載述政府在考慮法案委員會委員和法律顧問，以及持份者在審議《私營醫療機構條例草案》（《條例草案》）期間提出的意見和建議後，就《條例草案》擬提出的委員會審議階段修正案擬稿¹。

擬議修訂

2. 政府擬提出的委員會審議階段修正案，以及於《條例草案》相關條文的標示版本，分別載於**附件 A** 和**附件 B**。下文載述政府就數個主要議題而擬提出的委員會審議階段修正案的背景和理據；而其他委員會審議階段修正案，則大多為技術修訂。

(i) 免除對兩所大學的規管

3. 《條例草案》旨在規管為公眾提供醫療服務的私營醫療機構。我們的立法原意是為了配合不斷轉變的醫療環境（例如正冒起的日間醫療中心和診所市場）而改革現行規管架構，以擴大規管範圍。另一方面，香港大學（港大）和香港中文大學（中大）都設有一些私營醫療機構，而該些機構主要目的是作教學和研究用途，而非提供服務。在二零一七年十月九日的法案委員會會議上，來自兩所大學醫學院的代表均表示，由兩所大學醫學院管理或控制的機構不應受《條例草案》規管。

4. 兩所大學已按機構性質和獨特的持份者群組的需要，為其轄下的醫療機構設立穩健適切的管治架構。兩所大學在制訂管治架構時，都參考了醫院管理局及菲臘牙科醫院的架構。兩所大學均為獨立自主的法定機構，有各自的條例及校董會，享有學術自由及院校自主權。如果只為了確保兩所大學營運的機構符合《條例草案》下的另一套規管要求，而重複有關管治、臨牀管理和投訴處理等方面的工作，未必是善用資源的最佳方法。經過於早前的法案委員會會議的充分討論後，我們建議符合以下準則的機構**不受**《條例草案》規管：

¹ 修正案擬稿有待進一步討論。

- (a) 由港大或中大管理或控制；
- (b) 屬日間醫療中心、診所或衛生服務機構；以及
- (c) 主要用於醫學或牙醫學的教學或研究。

5. 現時，類似的免除規管安排見於《診療所條例（第 343 章）》，而該條例將於私營醫療機構新規管制度下被《條例草案》取代。在該條例下，由兩所大學營辦或控制的相關處所並不屬於該條例所指的“診療所”²。

6. 我們擬提出的委員會審議階段修正案，旨於**免除**對兩所大學相關機構的規管。換句話說，任何符合上文第 4 段所述準則的機構，不會被定義為《條例草案》下的私營醫療機構，並因此不受新規管制度所規管。

(ii) 委任醫務行政總監的要求

7. 根據《條例草案》第 53(4)條，任何人不得同時在超過兩間日間醫療中心或診所，擔任醫務行政總監³。我們提出這項要求，是為了確保醫務行政總監能有效掌管其負責的機構的日常管理。在考慮任何容許醫務行政總監可負責更多私營醫療機構的建議時，均須取得平衡，並顧及醫務行政總監能否對相關私營醫療機構的日常營運，作充足和有效的監督。

8. 部分委員和持份者建議政府應考慮放寬《條例草案》第 53(4)條的規定。我們在諮詢持份者並評估建議的影響後，建議容許每名醫務行政總監可同時掌管最多三間診所（而非日間醫療中心）。

(iii) 就分開入口的要求

9. 就獲准機構（即持牌私營醫療機構和豁免診所）而言，第 66 和 67 條分別訂明有關獨立和分開的處所，以及分開的入口的要求。我們提出這些要求，是因為該些要求：

- (a) 旨在把須符合《條例草案》規管措施和實務守則標準的醫療機構，與不受此規管的處所分隔；以及
- (b) 避免公職人員須經過某些私人管有處所才能到達有關私營醫療機構，因而利便新制度下的執法。

² 根據第 343 章，“診療所”指用作或擬用作對患上任何疾病、受傷、精神上無能力、身體傷殘或相信是患上任何疾病、受傷、精神上無能力或身體傷殘的人進行診斷或醫療的任何處所，但不包括由港大或中大營辦或控制作前述用途的處所等。

³ 除非是第 53(5)條所指的情況。

10. 部分委員和持份者向我們表示，有些現有營辦人就符合分開入口的要求面對困難。我們在考慮了他們的意見後，建議在符合某些條件的情況下，分開入口的要求可以不適用於診所暫准牌照的有效期內。這項建議提供空間，讓現有營辦人在尋求方法符合《條例草案》第 66 和 67 條的要求（例如當現有租約屆滿時遷至新處所）時，可繼續營辦診所。

(iv) 張宇人議員就私家醫院收費透明度而提出的委員會審議階段修正案

11. 加強規管私營醫療機構的主要目的，是在於提升私營醫療服務的質素和安全。規管私營醫療機構服務的收費水平和架構，並不是《條例草案》的政策原意。正如我們在《私營醫療機構規管諮詢文件》第 8 章⁴中指出，私營醫療服務與其他經交易雙方同意、並由市場力量決定價格的商業交易並沒有分別。

12. 儘管如此，雖然收費應由市場決定，醫療服務有一項獨特性質，就是病人與醫療人員之間在知識與資訊上的不對稱。政府致力提高私營醫療機構收費透明度，令市民在按其醫療需要作出決定前，可掌握更充分的收費資料，並可事先預備所需的費用。這做法亦有助提高收費的確切性和一致性，以及令市民得到更方便使用的收費資訊。我們已諮詢私家醫院、病人組織和消費者委員會的代表，他們均支持提高收費透明度的精神。就此，我們已於《條例草案》第 61 至 63 條訂明數項有關收費透明度的措施。

13. 張宇人議員提出的委員會審議階段修正案，旨於賦權政府訂立規例，指明私營醫療機構須提供的價目資料（為施行《條例草案》第 61 條），以及醫院須就何種治療及程序，提供費用及收費的估算（為施行《條例草案》第 62 條）。該些修正案與政府推廣提高私營醫療機構收費透明度的政策方向一致。我們建議在適當修改後，採納張議員的擬議修正案，作為政府擬提出的委員會審議階段修正案。

食物及衛生局
衛生署
二零一八年六月

⁴ 可參閱

[http://www.fhb.gov.hk/download/press_and_publications/otherinfo/180500_phf/Regulation_of PHFs_con_d oc_c.pdf](http://www.fhb.gov.hk/download/press_and_publications/otherinfo/180500_phf/Regulation_of_PHF%20s_con_d oc_c.pdf)。

《私營醫療機構條例草案》

委員會審議階段

由食物及衛生局局長動議的修正案

(擬稿)

條次

建議修正案

2(1) 在英文文本中，在 *specified authority* 的定義中，在(d)段中，刪去“Hospital.”而代以“Hospital;”。

2(1) 按筆劃數目順序加入 ——
“**教學大學** (teaching university)指附表 1A 指明的大學；”。

3 刪去該條而代以 ——

“3. 何謂私營醫療機構

(1) 私營醫療機構是並非由指明當局管理或控制的任何以下機構 ——

- (a) 醫院；
- (b) 日間醫療中心；
- (c) 診所；
- (d) 衛生服務機構，

但由教學大學管理或控制，並主要用於關乎醫科或牙科的教學或研究的日間醫療中心、診所或衛生服務機構除外。

(2) 此外，私營醫療機構不包括並非通常用於醫療目的，但暫時用於緊急或救援用途的任何處所。”。

12(3) 在**例外處所**的定義中，刪去(e)段而代以 ——

“(e) 由教學大學管理或控制，並主要用於關乎醫科或牙科的教學或研究的日間醫療中心、診所或衛生服務機構；

(f) 並非通常用於醫療目的，但暫時用於緊急或救援用途的任何處所；”。

36(3) 刪去“6”而代以“12”。

50 刪去所有“3”而代以“4”。

51(c) 在中文文本中，刪去“行止端正”而代以“行事持正”。

53(4) 刪去在“同時”之後的所有字句而代以 ——
“在 ——
(a) 超過 2 間日間醫療中心；
(b) 超過 3 間診所；或
(c) 超過 1 間日間醫療中心及 1 間診所，
擔任醫務行政總監。”。

53(5) 刪去所有“3”而代以“4”。

53(5)(b) 刪去“10”而代以“8”。

56(2) 刪去所有“3”而代以“4”。

61(1)及(2) 刪去“署長指明”而代以“規例為施行本款而訂明”。

62(1)及(2) 刪去“署長指明”而代以“規例為施行本款而訂明”。

70 刪去“某些房間不得應用的名稱或描述”而代以“無事先批准，則不得用“手術室”等稱述”。

72(1) 刪去(b)段而代以 ——
“(b) 一名或多於一名法律顧問，”。

82(1) 加入 ——
“(ab) 該病人的最近親；”。

92(1)(a) 在中文文本中，在“詞語；”之後加入“及”。

- 92 刪去第(6)款而代以 ——
- “(6) 本條並不就以下處所而適用 ——
- (a) 由指明當局管理或控制的處所；或
 - (b) 由教學大學管理或控制，並主要用於關乎醫科或牙科的教學或研究的日間醫療中心、診所或衛生服務機構。”。
- 93(1) 刪去在“或向”之前的所有字句而代以 ——
- “(1) 如任何人在根據本條例提出的申請中、在第 42 條所指的要求中或是在第 44 條所指的通知中，作出陳述或申述，”。
- 96(1) 刪去(b)段而代以 ——
- “(b) 如已就某可罰款抵罪的罪行，展開法律程序——申請擱置該法律程序，並以罰款了結。”。
- 118(1)(a) 刪去“資金提供”而代以“成本和收支”。
- 118 加入 ——
- (1A) 局長可藉書面授權某公職人員，行使第(1)款之下的權力，而該人員可由行使該權力合理所需的任何人協助。”。
- 118 刪去第(2)款而代以 ——
- “(2) 局長不得向以下人士以外的任何人，披露根據第(1)款提供的資料，而該等資料只可為制訂醫療政策而披露和使用 ——
- (a) 署長；
 - (b) 醫院管理局；
 - (c) 根據第(1A)款獲授權的公職人員；
 - (d) 第(1A)款提述的協助公職人員的人。”。
- 118(4) 加入 ——
- “(da) 病房類型；”。
- 118(4)(h) 刪去“銀碼。”而代以“項目及項目金額；”。

- 118(4) 加入 ——
“ (i) 局長按理可要求的任何其他資料。 ”。
- 122(2) 加入 ——
“ (fa) 為施行第 61 條，訂明私營醫療機構的持牌人須提供的價目資料，以及提供該資料的方式；
(fb) 為施行第 62 條，訂明醫院的持牌人須就何種治療及程序，提供費用及收費的估算，以及訂明須以何種方式，提供該等估算； ”。
- 123 在“附表”之後加入“1A、”。
- 124 在註冊醫院的定義中，在“註冊證明書”之前加入“醫院”。
- 124 在附表護養院的定義中，在“註冊證明書”之前加入“護養院”。
- 125(2) 在中文文本中，刪去“該等相聯處所(整個處所或根據第(3)款可包括在申請內的某部分)”而代以“根據第(3)款可包括在申請內的所有該等相聯處所，或(如根據第(3)款，該等處所只有部分可包括在申請內)處所部分”。
- 新條文 加入 ——
“125A. 就已註冊附表護養院申請牌照
(1) 如屬以下情況，則本條就某人根據第 13 條提出的醫院牌照申請而適用 ——
(a) 該人就某附表護養院而言，屬註冊人士；
(b) 於該申請提出時，就該護養院發出的註冊證明書，仍然有效；及
(c) 該申請在署長根據第(3)款指明的期間內提出。
(2) 如有人依據本條，申請第 13 條所指的醫院牌照，該申請只需附有附表 3 第 12 項指明的費用。
(3) 署長可藉於憲報刊登的公告，指明一個期間，而要求發出第 13 條所指的醫院牌照的申請，可依據本條於該期間內提出。 ”。
- 新條文 加入 ——

“136A. 在某些情況下，可接受共用入口

- (1) 在以下情況下，本條就某診所而適用 ——
- (a) 該診所根據第 135(2)條，獲發診所暫准牌照；及
 - (b) 在該牌照發出當日 ——
 - (i) 該診所與並非為該診所合理附帶的目的而設的處所(**其他處所**)，共用某私人入口(**共用入口**)；及
 - (ii) 要到達該診所，必需從共用入口通過有關的其他處所的部分(**通道範圍**)。
- (2) 在以下情況下，於有關診所暫准牌照的有效期間，第 67 條並不就有關診所而適用 ——
- (a) 有關的其他處所，亦由該診所的持牌人管理或控制；
 - (b) 該診所的任何告示或標誌，只展示於該診所的直接入口，或該入口的最接近處；
 - (c) 有關的通道範圍，並非指定作通行或等候以外的用途(例如，該範圍並非指定用作更衣室)；
 - (d) 在該通道範圍內，沒有物件阻礙到達該診所；及
 - (e) 無需通過該診所，便可到達該其他處所。
- (3) 第(2)款並不局限第 135(4)條所指的、規限有關診所暫准牌照的任何條件。
- (4) 有關持牌人須確保，為施行第 113 條，署長或獲授權人員獲准通過有關的通道範圍而到達有關診所。
- (5) 在本條中 ——

私人入口 (private entrance)指位於某建築物的處所的入口，而該建築物的任何公用地方，並不包含在該處所內。”。

154

加入 ——

“(4) 第 22(5A)(i)條，中文文本 ——

廢除

“診療所”

代以

“診所”。

(5) 第 22(5A)(ii)條，中文文本 ——

廢除

“診療所”

代以

“診所”。”。

161 在建議的第 3(7)條中，刪去“衛生署署長根據《私營醫療機構條例》(2017 年第 號)指明”而代以“《私營醫療機構條例》(2018 年第 號)所規定”。

新條文 在附表 1 之前加入 ——

“附表 1A

[第 2 及 123 條]

教學大學

1. 香港大學

2. 香港中文大學”。

附表 3 刪去“[第 25、108、123、125、”而代以“[第 25、108、123、125、125A、”。

Private Healthcare Facilities Bill
《私營醫療機構條例草案》

Draft Committee Stage Amendments Proposed by the Government
政府建議的委員會審議階段修正案擬稿

Marked-up Version
標示版本

2. Interpretation

2. 釋義

(1) In this Ordinance—

(1) 在本條例中 ——

...

specified authority (指明當局) means—

(a) the Government;

(b) the Hong Kong Garrison;

(c) the Hospital Authority; or

(d) the Board of Governors of The Prince Philip Dental Hospital; [English text only 只限英文文本]

teaching university (教學大學) means a university specified in Schedule 1A.

教學大學 (teaching university)指附表 1A 指明的大學；

...

3. Meaning of *private healthcare facility*

~~A private healthcare facility is any of the following facilities that is not managed or controlled by any specified authority—~~

~~—— (a) a hospital;~~

~~—— (b) a day procedure centre;~~

~~—— (c) a clinic;~~

~~—— (d) a health services establishment;~~

~~and does not include premises that are temporarily used for emergency or rescue purposes.~~

(1) A private healthcare facility is any of the following facilities that is not managed or controlled by a specified authority—

(a) a hospital;

(b) a day procedure centre;

(c) a clinic;

(d) a health services establishment,

other than a day procedure centre, clinic or health services establishment primarily used for teaching or research relating to medicine or dentistry and that is managed or controlled by a teaching university.

(2) Also, a private healthcare facility does not include any premises that are not normally used for medical purposes but are temporarily used for emergency or rescue purposes.

3. 何謂私營醫療機構

~~私營醫療機構，是並非由任何指明當局管理或控制的任何以下機構——~~

~~(a) 醫院；~~

~~(b) 日間醫療中心；~~

~~(c) 診所；~~

~~(d) 衛生服務機構，~~

~~但不包括暫時用於緊急或救援用途的處所。~~

(1) 私營醫療機構是並非由指明當局管理或控制的任何以下機構——

(a) 醫院；

(b) 日間醫療中心；

(c) 診所；

(d) 衛生服務機構，

但由教學大學管理或控制，並主要用於關乎醫科或牙科的教學或研究的日間醫療中心、診所或衛生服務機構除外。

(2) 此外，私營醫療機構不包括並非通常用於醫療目的，但暫時用於緊急或救援用途的任何處所。

12. Prohibition on performing treatment or procedure causing personal injury

...

(3) In this section—

excepted premises (例外處所) means any of the following—

(a) a permitted facility;

(b) any premises specified in Schedule 1;

(c) any premises exempted under section 127;

(d) any premises managed or controlled by a specified authority;

~~(e) any premises that are temporarily used for emergency or rescue purposes;~~

(e) a day procedure centre, clinic or health services establishment primarily used for teaching or research relating to medicine or dentistry and that is managed or controlled by a teaching university;

(f) any premises that are not normally used for medical purposes but are temporarily used for emergency or rescue purposes;

...

12. 禁止施行導致人身傷害的治療或程序

...

(3) 在本條中 ——

例外處所 (excepted premises)指任何以下地方 ——

- (a) 獲准機構；
- (b) 附表 1 指明的任何處所；
- (c) 根據第 127 條獲豁免的任何處所；
- (d) 由指明當局管理或控制的任何處所；
- (e) 暫時用於緊急或救援用途的任何處所；由教學大學管理或控制，並主要用於關乎醫科或牙科的教學或研究的日間醫療中心、診所或衛生服務機構；
- (f) 並非通常用於醫療目的，但暫時用於緊急或救援用途的任何處所；

...

36. Cancellation etc. of licence on death of individual licensee

...

- (3) Alternatively, the Director may, if satisfied that the conditions specified in subsection (4) are met, defer the cancellation of the licence until the expiry of 612 weeks after the date of death of the licensee.

...

36. 在屬個人的持牌人去世時，撤銷牌照等

...

- (3) 署長如信納第(4)款指明的條件符合，亦可延遲撤銷牌照，直至有關持牌人去世日期後的 612 個星期屆滿為止。

...

50. Appointment for group of clinics

For the purposes of section 49(1), if 34 or more clinics are operated at the same time by the same licensee, the licensee may appoint a single chief medical executive for the clinics if the licensee—

- (a) has established a Medical Advisory Committee for the clinics; and
- (b) has appointed for each of the clinics a registered medical practitioner, or a registered dentist, who is serving the clinic to assist the chief medical executive in carrying out the day to day administration of the clinic.

50. 為一組診所作出委任

為施行第 49(1)條，凡同一持牌人同時營辦 34 間或多於 34 間的診所，如該持牌人已採取以下行動，則可只委任一人，擔任該等診所的醫務行政總監 ——

- (a) 為該等診所，成立醫務顧問委員會；及
- (b) 為每一間該等診所，委任一名在該診所應診的註冊醫生或註冊牙醫，協助該總監進行該診所的日常管理。

51. 一般規定

私營醫療機構的醫務行政總監 ——

- (a) 須具備管理該機構所屬類型的私營醫療機構所需的資格及經驗；
- (b) 其身體及精神狀況，須適合管理該機構所屬類型的私營醫療機構；及
- (c) 須屬行止端正行事持正，並具有良好品格的人。[Chinese text only 只限中文文本]

53. Additional requirements for day procedure centres or clinics

...

- (4) A person must not serve at the same time as the chief medical executive of ~~more than 2 day procedure centres or clinics:~~
 - ~~(a) if serving only day procedure centres—more than 2 day procedure centres;~~
 - ~~(b) if serving only clinics—more than 3 clinics; or~~
 - ~~(c) if serving both—more than 1 day procedure centre and 1 clinic.~~
- (5) However, a person may serve as a chief medical executive of 34 or more clinics if the person—
 - (a) is appointed under section 50;
 - (b) is a registered medical practitioner or a registered dentist who has been registered for not less than 108 years in Hong Kong; and
 - (c) does not serve at the same time as a chief medical executive of another private healthcare facility.

53. 對日間醫療中心或診所的額外規定

...

- (4) 任何人不得同時在~~超過2間日間醫療中心或診所~~擔任醫務行政總監。 ——
 - ~~(a) 超過2間日間醫療中心；~~
 - ~~(b) 超過3間診所；或~~
 - ~~(c) 超過1間日間醫療中心及1間診所，~~
~~擔任醫務行政總監。~~
- (5) 然而，任何人如符合以下說明，可在 34 間或多於 34 間的診所，擔任醫務行政總監 ——
 - (a) 該人根據第 50 條獲委任；
 - (b) 該人是在香港註冊不少於 108 年的註冊醫生或註冊牙醫；及
 - (c) 該人沒有同時在另一間私營醫療機構，擔任醫務行政總監。

56. Application of Division 3

...

- (2) Also, 34 or more clinics operated at the same time by the same licensee that has appointed, or that seeks to appoint, a single chief medical executive for the

clinics under section 50 are collectively regarded as 1 private healthcare facility to which this Division applies.

56. 第3分部的適用範圍

...

- (2) 凡同一持牌人同時營辦 34 間或多於 34 間的診所，如該持牌人符合以下說明，則該等診所共同視作一個本分部適用的私營醫療機構：該持牌人已按照第 50 條，或尋求根據第 50 條，就該等診所委任一名醫務行政總監。

61. Price information

- (1) The licensee of a private healthcare facility must make available to the public information about the prices of chargeable items and services provided in the facility as ~~specified by the Director~~prescribed by regulations for the purposes of this subsection.
- (2) The licensee must ensure that the information is provided to the public in the way ~~specified by the Director~~prescribed by regulations for the purposes of this subsection.

61. 價目資料

- (1) 私營醫療機構的持牌人，須將署長指明規例為施行本款而訂明的、關於該機構提供的收費項目及服務的價目資料，供公眾人士知悉。
- (2) 有關持牌人須確保，有關資料以署長指明規例為施行本款而訂明的方式，提供予公眾人士。

62. Budget estimate

- (1) The licensee of a hospital must put in place a budget estimate system to provide estimates of the fees and charges of the hospital for the treatments and procedures ~~specified by the Director~~prescribed by regulations for the purposes of this subsection.
- (2) The licensee must ensure that each patient is provided, in the way ~~specified by the Director~~prescribed by regulations for the purposes of this subsection, with a budget estimate form providing an estimate of the fees and charges for the treatments or procedures intended to be undertaken by the patient.

62. 服務費用預算

- (1) 醫院的持牌人須設立服務費用預算制度，以就署長指明規例為施行本款而訂明的治療及程序，提供該醫院的費用及收費的估算。
- (2) 有關持牌人須確保，每名病人均以署長指明規例為施行本款而訂明的方式，獲提供一份服務費用預算表格，該表格就有關病人擬接受的治療或程序的費用及收費，提供估算。

70. ~~Names or descriptions not be used for certain rooms~~“Operating room” etc. not to be used except with prior approval

...

70. 某些房間不得應用的名稱或描述無事先批准，則不得用“手術室”等稱述

...

72. Appointment of secretary and legal adviser

(1) The Secretary is to appoint the following for the Complaints Committee for a period and on the terms specified in the letter of appointment—

- (a) a secretary who is a public officer;
- (b) a legal adviser one or more legal advisers.

...

72. 委任秘書及法律顧問

(1) 局長須為投訴委員會委任 ——

- (a) 一名秘書，秘書須由公職人員擔任；
- (b) 一名法律顧問，一名或多於一名法律顧問，

秘書及法律顧問的任期及委任條款，在其委任函中指明。

...

82. Making facility complaint

(1) The following persons may make a complaint to the Complaints Committee against a private healthcare facility for which a licence is in force—

- (a) a patient of the facility;
- (ab) a next of kin of the patient;
- (b) a substitute decision maker of the patient;
- (c) a person authorized by the patient in writing to make a complaint;
- (d) the personal representative of the patient.

...

82. 作出對機構投訴

(1) 以下人士可針對領有有效牌照的私營醫療機構，向投訴委員會作出投訴 ——

- (a) 該機構的病人；
- (ab) 該病人的最近親；
- (b) 該病人的代決人；
- (c) 獲該病人書面授權作出投訴的人；
- (d) 該病人的遺產代理人。

...

92. Prohibited use of titles or descriptions

...

- (6) This section does not apply in relation to ~~premises managed or controlled by a specified authority.~~
- (a) premises managed or controlled by a specified authority; or
- (b) a day procedure centre, clinic or health services establishment primarily used for teaching or research relating to medicine or dentistry and that is managed or controlled by a teaching university.

92. 禁止使用某些名稱或描述

- (1) 除非事先獲署長書面批准，或除非任何其他法律有所規定或准許，任何處所(獲准機構除外)不得應用符合以下說明的名稱或描述——
- (a) 包含附表 7 指明的詞語，或相類的詞語；及 [Chinese text only 只限中文文本]
- (b) 顯示在該處所提供的服務，屬在私營醫療機構提供的醫療服務。

...

- (6) ~~凡任何處所由指明當局管理或控制，本條並不就該以下處所而適用。——~~
- (a) 由指明當局管理或控制的處所；或
- (b) 由教學大學管理或控制，並主要用於關乎醫科或牙科的教學或研究的日間醫療中心、診所或衛生服務機構。

93. Making false or misleading statements or representations

- (1) If a person makes a statement or representation in an application under this Ordinance, or in a request under section 42, or in a notice under section 44, or to the Complaints Committee, the person commits an offence if—
- (a) the statement or representation is false or misleading in a material particular; and
- (b) the person knows or is reckless as to whether the statement or representation is false or misleading in a material particular.

...

93. 作出虛假或具誤導性的陳述或申述

- (1) ~~如任何人在根據本條例提出的申請中作出，或在根據第 42 條提出的要求中作出如任何人在根據本條例提出的申請中、在第 42 條所指的要求中或在第 44 條所指的通知中，作出陳述或申述，或向投訴委員會作出陳述或申述，而——~~
- (a) 該陳述或申述，在要項上屬虛假或具誤導性；及
- (b) 該人明知該陳述或申述在要項上屬虛假或具誤導性，或罔顧該陳述或申述是否在要項上屬虛假或具誤導性，
- 該人即屬犯罪。

...

96. Compounding of offences

- (1) The Director may—
- (a) compound any compoundable offence; and
 - (b) ~~before judgment, apply for a stay and compound any proceedings for the offence; if proceedings for a compoundable offence have been commenced, apply for a stay and compound the proceedings.~~

...

96. 罰款抵罪

- (1) 署長可 ——
- (a) 就任何可罰款抵罪的罪行，實行罰款抵罪；及
 - (b) ~~在就該罪行提起的法律程序獲判決前，擱置該法律程序，及以罰款子結。如已就某可罰款抵罪的罪行，展開法律程序——申請擱置該法律程序，並以罰款了結。~~

...

118. Secretary may require information from licensees

- (1) The Secretary may, for the formulation of healthcare policies, require the licensee of a private healthcare facility to provide any information that the Secretary considers necessary in relation to the facility with regard to the following matters—
- (a) the costing and financing of healthcare services and manpower;
 - (b) the provision of healthcare services and manpower.

(1A) The Secretary may in writing authorize a public officer to exercise the power under subsection (1), and the officer may be assisted by any person the officer reasonably requires to exercise the power.

- (2) The Secretary must not disclose information provided under subsection (1) to any person other than ~~the Director or the Hospital Authority, and the information may only be disclosed for the purpose of formulation of healthcare policies~~; the following persons, and the information may only be disclosed and used for the purpose of formulation of healthcare policies—

- (a) the Director;
- (b) the Hospital Authority;
- (c) a public officer authorized under subsection (1A);
- (d) a person referred to in subsection (1A) who assists the public officer.

...

- (4) Information in relation to a patient required under subsection (1) may only be any or all of the following information—
- (a) unique record number;
 - (b) age;
 - (c) sex;
 - (d) type of care received and procedure carried out;
 - (da) type of ward;
 - (e) admission date;

- (f) date of discharge or death;
- (g) diagnosis on discharge;
- (h) ~~bill-size items and their amounts;~~
- (i) any other information that the Secretary may reasonably require.

...

118. 局長可要求持牌人提供資料

- (1) 局長可為制訂醫療政策，要求某私營醫療機構的持牌人，就該機構提供局長認為需要的、關於以下事宜的資料 ——
 - (a) 醫護服務及人力的資金提供成本和收支；
 - (b) 醫護服務及人力的提供。

(1A) 局長可藉書面授權某公職人員，行使第(1)款之下的權力，而該人員可由行使該權力合理所需的任何人協助。

- (2) 局長不得向署長或醫院管理局以下人士以外的任何人，披露根據第(1)款提供的資料，而該等資料只可為制訂醫療政策而披露和使用。 ——

- (a) 署長；
- (b) 醫院管理局；
- (c) 根據第(1A)款獲授權的公職人員；
- (d) 第(1A)款提述的協助公職人員的人。

...

- (4) 局長根據第(1)款要求就某病人提供的資料，只限於任何或所有以下資料 ——

- (a) 獨有紀錄號碼；
- (b) 年齡；
- (c) 性別；
- (d) 接受的護理和施行的程序的類型；

(da) 病房類型；

- (e) 入院日期；
- (f) 出院或死亡日期；
- (g) 出院時的診斷；
- (h) 帳單銀碼—項目及項目金額；
- (i) 局長按理可要求的任何其他資料。

...

122. Regulations

...

- (2) Without limiting subsection (1), the Secretary may by regulation—
 - (a) provide for administrative procedures, forms, and registers for the purposes of this Ordinance;
 - (b) provide for the management and control of private healthcare facilities;

- (c) provide for the standards of accommodation, staffing, equipment, delivery of care, and operation or provision of any services, in private healthcare facilities;
- (d) provide for appointments, qualifications, duties and responsibilities of licensees and chief medical executives and other personnel of private healthcare facilities;
- (e) provide for the assessment on attainment of standards of, or compliance with requirements by, private healthcare facilities, and the establishment or adoption of any scheme of accreditation for making the assessment;
- (f) provide for the records, books, accounts, audits and reports relating to private healthcare facilities to be made, kept or submitted to the Director;
- (fa) prescribe the price information to be provided, and the way it is to be provided, by the licensee of a private healthcare facility for the purposes of section 61;
- (fb) prescribe the treatments and procedures for which estimates of fees and charges are to be provided, and the way they are to be provided, by the licensee of a hospital for the purposes of section 62;

...

122. 規例

...

- (2) 在不局限第(1)款的原則下，局長可訂立規例 ——
 - (a) 為施行本條例，就行政程序、表格、格式及登記冊，訂定條文；
 - (b) 就私營醫療機構的管理及掌控，訂定條文；
 - (c) 就私營醫療機構的房舍、人手、設備、提供護理，及運作或提供任何服務的標準，訂定條文；
 - (d) 就私營醫療機構的持牌人及醫務行政總監及其他人員的委任、資格、職責及責任，訂定條文；
 - (e) 就評估私營醫療機構是否達到標準和遵守規定，及為進行該等評估而設立或採用任何認證制度，訂定條文；
 - (f) 就須作出、備存或提交予署長的、關乎私營醫療機構的紀錄、簿冊、帳目、審計及報告，訂定條文；
 - (fa) 為施行第 61 條，訂明私營醫療機構的持牌人須提供的價目資料，以及提供該資料的方式；
 - (fb) 為施行第 62 條，訂明醫院的持牌人須就何種治療及程序，提供費用及收費的估算，以及訂明須以何種方式，提供該等估算；

...

123. Amendment of Schedules

The Secretary may, by notice published in the Gazette, amend Schedules 1A, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 and 9.

123. 修訂附表

局長可藉於憲報刊登的公告，修訂附表 1A、1、2、3、4、5、6、7、8 及 9。

124. Interpretation of Part 9

124. 第 9 部的釋義

In this Part—

在本部中 ——

...

registered hospital (註冊醫院) means a hospital, as defined in the Hospitals, Nursing Homes and Maternity Homes Registration Ordinance (Cap. 165), for which a certificate of registration of a hospital is issued;

註冊醫院 (registered hospital)指《醫院、護養院及留產院註冊條例》(第 165 章)所界定的醫院，而該醫院已獲發出醫院註冊證明書；

...

scheduled nursing home (附表護養院) means a nursing home listed in Schedule 9 for which a certificate of registration of a nursing home is valid as at 1 April 2017.

附表護養院 (scheduled nursing home)指附表 9 所列的護養院，而該護養院領有在 2017 年 4 月 1 日仍生效的護養院註冊證明書；

...

125. 就已註冊醫院申請牌照

...

- (2) 如上述證明書述明，有關註冊醫院的處所，包括一所主要醫院(主要處所)及其他設施(相聯處所)，上述註冊人士於提出申請時，只可就該主要處所及該等相聯處所(整個處所或根據第(3)款可包括在申請內的某部分)根據第(3)款可包括在申請內的所有該等相聯處所，或(如根據第(3)款，該等處所只有部分可包括在申請內)處所部分，申請單一牌照。[Chinese text only 只限中文文本]

...

Adding clause 125A after clause 125—

125A. Application for licence where scheduled nursing home already registered

- (1) This section applies in relation to a person's application for a hospital licence made under section 13 if—

- (a) the person is a registered person in relation to a scheduled nursing home;
- (b) the certificate of registration is valid at the time of the application; and
- (c) the application is made within the period specified by the Director under subsection (3).

- (2) If a person applies for a hospital licence under section 13 in reliance on this section, the application needs only to be accompanied by the fee specified in item 12 of Schedule 3.

- (3) The Director may, by notice published in the Gazette, specify a period within which an application for a hospital licence under section 13 may be made in reliance on this section.

在第 125 條後加入新的第 125A 條—

125A. 就已註冊附表護養院申請牌照

- (1) 如屬以下情況，則本條就某人根據第 13 條提出的醫院牌照申請而適用 ——
- (a) 該人就某附表護養院而言，屬註冊人士；
 - (b) 於該申請提出時，就該護養院發出的註冊證明書，仍然有效；及
 - (c) 該申請在署長根據第(3)款指明的期間內提出。
- (2) 如有人依據本條，申請第 13 條所指的醫院牌照，該申請只需附有附表 3 第 12 項指明的費用。
- (3) 署長可藉於憲報刊登的公告，指明一個期間，而要求發出第 13 條所指的醫院牌照的申請，可依據本條於該期間內提出。

Adding clause 136A after clause 136—

136A. Shared entrance acceptable in some cases

- (1) This section applies in relation to a clinic if—
- (a) a provisional clinic licence is issued for the clinic under section 135(2);
and
 - (b) on the date the licence is issued—
 - (i) the clinic has a private entrance that is shared with premises (*shared entrance*) that serve a purpose that is not reasonably incidental to the clinic (*other premises*); and
 - (ii) to access the clinic, it is necessary to pass from the shared entrance through part of the other premises (*passage area*).
- (2) Section 67 does not apply in relation to the clinic during the validity period of the provisional clinic licence while—
- (a) the other premises are also managed or controlled by the licensee of the clinic;
 - (b) any notice or sign of the clinic is displayed only at, or in the immediate vicinity of, the direct entrance to the clinic;
 - (c) the passage area is not designated for a purpose other than passage or waiting (for example, it is not designated as a changing room);
 - (d) there is nothing in the passage area that blocks access to the clinic; and
 - (e) access to the other premises does not involve passing through the clinic.
- (3) Subsection (2) does not limit any conditions to which the provisional clinic licence may be subject under section 135(4).
- (4) The licensee must ensure that access to the clinic through the passage area is granted to the Director or an authorized officer for the purposes of section 113.
- (5) In this section—
- private entrance* (私人入口) means an entrance to premises that do not consist of any common area of the building in which the premises are situated.

在第 136 條後加入新的第 136A 條—

136A. 在某些情況下，可接受共用入口

- (1) 在以下情況下，本條就某診所而適用 ——
- (a) 該診所根據第 135(2)條，獲發診所暫准牌照；及
 - (b) 在該牌照發出當日 ——
 - (i) 該診所與並非為該診所合理附帶的目的而設的處所(其他處所)，共用某私人入口(共用入口)；及
 - (ii) 要到達該診所，必需從共用入口通過有關的其他處所的部分(通道範圍)。
- (2) 在以下情況下，於有關診所暫准牌照的有效期間，第 67 條並不就有關診所而適用 ——
- (a) 有關的其他處所，亦由該診所的持牌人管理或控制；
 - (b) 該診所的任何告示或標誌，只展示於該診所的直接入口，或該入口的最接近處；
 - (c) 有關的通道範圍，並非指定作通行或等候以外的用途(例如，該範圍並非指定用作更衣室)；
 - (d) 在該通道範圍內，沒有物件阻礙到達該診所；及
 - (e) 無需通過該診所，便可到達該其他處所。
- (3) 第(2)款並不局限第 135(4)條所指的、規限有關診所暫准牌照的任何條件。
- (4) 有關持牌人須確保，為施行第 113 條，署長或獲授權人員獲准通過有關的通道範圍而到達有關診所。
- (5) 在本條中 ——
- 私人入口 (private entrance)指位於某建築物的處所的入口，而該建築物的任何公用地方，並不包含在該處所內。

154. Section 22 amended (statutory authority for certain persons to possess, supply or manufacture dangerous drugs)

...

(4) Section 22(5A)(i), Chinese text—

Repeal

“診療所”

Substitute

“診所”。

(5) Section 22(5A)(ii), Chinese text—

Repeal

“診療所”

Substitute

“診所”。

154. 修訂第 22 條(若干人士管有、供應或製造危險藥物的法定權限)

...

(4) 第 22(5A)(i)條，中文文本 ——

廢除

“診療所”

代以

“診所”。

(5) 第 22(5A)(ii)條，中文文本 ——

廢除

“診療所”

代以

“診所”。

161. Section 3 amended (prohibition of advertisements relating to certain diseases; exceptions therefrom)

At the end of section 3—

Add

“(7) Subsection (1) does not apply to any publication of price information or historical statistics on fees and charges ~~specified by the Director of Health~~required under the Private Healthcare Facilities Ordinance (of 2017).”.

161. 修訂第 3 條(禁止有關某些疾病的廣告；例外情況)

在第 3 條的末處 ——

加入

“(7) 第(1)款不適用於衛生署署長根據《私營醫療機構條例》(~~2017~~2018 年第 號)指明所規定的任何價目資料或過往費用及收費的統計數據的公布。”。

Adding Schedule 1A before Schedule 1—

Schedule 1A

[ss. 2 & 123]

Teaching Universities

1. The University of Hong Kong

2. The Chinese University of Hong Kong

在附表 1 前加入新的附表 1A—

附表 1A

[第 2 及 123 條]

教學大學

1. 香港大學

2. 香港中文大學

Schedule 3

[ss. 25, 108, 123, 125, 125A,
134 & 135]

...

附表 3

[第 25、108、123、125、
125A、134 及 135 條]

...